

TEXT.

Constancy. No. 135. By 'constancy' is here meant the state of mind called steadfastness, whilst the heroine declares her own respectability.

a. For example [take Málátí, Act ii., preferring death to marriage with any other than her beloved].

"Let the full moon [agonizing to separated lovers] blaze in the sky; let Love scorch me,—what can he do beyond death? My father is beloved and honoured, my mother of unblemished descent, and so too my family;—but I am nothing,—I no longer exist,—[nor will I consent to exist if, honourably descended as I am, I am forced to wed with other than the man I love].

Now of 'Fun' (*lílá*—§ 125).

TEXT.

Fun. No. 136. The mimicking of a lover in respect of the manners, dress, ornaments, and loving speeches, which his fondness had moved him to employ, they call 'Fun.'

COMMENTARY.

a. For example [we find Párvatí reminded of her making fun of S'iva in the following invocation].

"May Párvatí protect the world,—playfully mimicking S'iva,—having as a snake-bracelet the creeping root of a lotus [instead of the cobra da capello], and having made the cluster of her locks into a wild top-knot [such as is cultivated by S'iva and other ascetics]."

b. Next of the 'Flutter of delight' (*vilása*—§ 125).

TEXT.

Flutter of delight. No. 137. But let that peculiarity in movement, in the way of standing, or sitting, or in the action of the mouth or eyes, &c., which is caused by the sight, for instance, of the desired one, be called the 'Flutter of delight.'

COMMENTARY.

a. As an example [take Mádhava's account of Málátí's manner on recognizing him,—Act I. sc. 2.].

"Meanwhile there was manifested a certain triumphant specimen of Love's teaching, the wondrousness of which transcends the power of speech, raising an agitation in the long-eyed maid, and scattering to